Forklaring til infoskrivet

Nedenfor ligger dokumentet på de ulike språkene. Man står fritt til å tilpasse dette til det som er gjeldene for deres idrettslag. Eksempelvis ta bort setninger som eventuelt ikke skulle passe. Som man vil se i dokumentet står den øverste linjen på norsk, med oversettelsen under. Tanken er at man kan ta bort setningen på norsk og la oversettelsen stå, men det velger man selv.

I de åpne feltene (……..) kan man sette inn Idrettslaget/navn på kontaktperson/tlf/epost som gjelder for idrettslaget – se dokumentet på norsk for veiledning til hva som kan stå i disse feltene.

Merk at på språkene Farsi, Urdu, Arabisk og Tigrinja skrives det fra høyre mot venstre.

[polsk]

Idrettslagets logo

## Har du utfordringer med å betale?

Czy masz problemy z zapłaceniem?

* Alle skal få være med i […………]!
* Wszyscy powinni uczestniczyć w (…………)!
* Det betyr at alle barn og ungdom skal få drive med idrett uansett familiens økonomi.
* To oznacza, że wszystkie dzieci i cała młodzież powinna móc uprawiać sport niezależnie od sytuacji ekonomicznej rodziny.
* Sliter du med å betale, så finner vi alltid en løsning på det sammen med deg.
* Jeśli nie jesteś w stanie zapłacić za zajęcia, znajdziemy razem jakieś rozwiązanie.
* Betal fakturaen for medlemsavgiften først. Når du har betalt medlemsavgiften, er du medlem av [……………..]. Medlemskap er knyttet til viktige rettigheter i idrettslaget som for eksempel forsikring og deltakelse på årsmøter.
* Najważniejsze jest wykupienie członkowstwa (medlemskap). Po uiszczeniu tej opłaty jest się pełnoprawnym członkiem (…………………). Związane są z tym ważne przywileje w klubie sportowym, np. ubezpieczenie i prawo do uczestnictwa w corocznych spotkaniach.
* Du kan dele opp fakturaen på treningsavgift fra oss, slik at du ikke må betale alt på en gang. Vi er tålmodige og sender ikke ut purregebyr. Ta kontakt med oss for å dele opp fakturaen.
* Opłatę za treningi możesz podzielić na raty tak, żeby nie wpłacać wszystkiego od razu. Jesteśmy cierpliwi i nie naliczamy opłat karnych. Skantaktuj się z nami w celu podzielenia rachunku na raty.
* Det er også mulig med betalingsutsettelse ved behov.
* W razie potrzeby możliwe jest odroczenie płatności.
* Er du i kontakt med NAV/ sosialkontor i din hverdag, så kan det hende de vil hjelpe deg. Offentlige myndigheter mener det er viktig at barn og ungdom får delta i idrettslag uansett hva slags økonomi familien har. Ta med deg fakturaene dit.
* Jeśli na co dzień korzystacie z pomocy społecznej /NAV, weźcie rachunki za trening na najbliższe spotkanie. Możliwe, że otrzymacie pomoc w tej sprawie. Władze państwowe uważają, że dzieci i młodzież powinny uprawiać sport niezależnie od sytuacji ekonomicznej rodziny.
* Vi i [……………..] har også et eget fond til å dekke aktivitetsutgifter. Ta kontakt med oss, så finner vi en løsning sammen.
* U nas w (…………………) istnieje też specjalna pula środków przeznaczona na pokrycie wydatków związanych z uczestnictwem w zajęciach. Skontaktujcie się Państwo z nami, a znajdziemy jakieś rozwiązanie.
* Mangler barnet ditt utstyr for å drive idrett, så kan vi hjelpe til med det.
* Jeśli dziecko nie ma sprzętu do uprawiania sportu , również możemy w tym pomóc
* Ikke nøl med å ta kontakt med oss hvis dette er noe dere trenger hjelp til. Vårt ønske er at ditt barn skal kunne drive med idrett hos oss.
* Proszę nie zwlekać ze zgłoszeniem się do nas, jeśli potrzebujecie Państwo pomocy. Chcemy, żeby Panstwa dziecko mogło korzystać z naszych zajęć.
* For å finne en god løsning, ta kontakt med […………] på mail [………..] eller via telefon [……..].
* W celu znalezienia dobrego rozwiązania, prosimy skontaktować się z (……………..) na adres mejlowy: (…………………) albo telefon (…………………….)
* Det er kun [……………] som vil få kjennskap om utfordringen og hvem som har fått støtte.
* Wyłącznie (……………………) będzie poinformowany o tym kto i dlaczego otrzymał pomoc.
* Alle dokumenter destrueres etter utmelding. [ ……………….]behandler hver sak individuelt.
* Wszystkie dokumenty w sprawie zostaną zniszczone på wymeldowaniu się z klubu. ( …………………) traktuje każdą sprawę indywidualnie.
* Om du heller vil gi beskjed via trener/oppmann i gruppa, så er dette også helt i orden. Da tar disse saken videre med […………….].
* Jeśli wolicie poinformować nas poprzez trenera/ opiekuna grupy, jest to również możliwe. Wówczas te osoby przekażą sprawę do (………………………).